ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

ANJA 23 — DIAVIERNE 11 MEI 1962 — No. 4334

PALABRANAN DI AGRADECIMENTO DI LA REINA JULIANA Y PRINS BERNHARD

DEN HAAG, 11 mei — Servicio Informativa di Gabierno a repraduci palabranan di agradecimiento di La Reina Juliana y Prins Bernhard na acasion di e festividadnan di celebracion di nan bada di plata :

„Na fin di tur festividadnan na ocasion di celebracion di nos Boda di Plata nos ta jen di gratitud pa e enorme cantidad di cordialidad demostra na nos persona. Pa medio di esakinan e dianan a bira pa nos esnan di mas inolvidable durante nos bida.

En particular nos quier expresa nos caluroso gratitud pa e tantisimo felicitacionnan.

Tambe ta bai nos grandi agradecimento na tur esnan cu a haci nan esfuerzo pa ricibi nos na e manera asina espontaneo durante nos bishitanan na Amsterdam y den capitalnan provincial. Esaquinan tabata un recepcion particularmente cordial.

Tambe nos gratitud na tur esnan cu a duna nan cooperacion na e manifestacionnan di hubentud na Arnhem, Groningen, 's Hertogenbosch y 's Gravenhage, manifestacionnan cu hamas lo por sali foi nos mente.

Nos a aprecia masha tantu cu asina tantu hende, tantu foi Hulanda como Surnam y Antillanan Hulandes, foi Nieuw Guinea Hulandes y tambe foi estranheria a duna prueba di nan sintimentunan pa cu nos y cu foi mannar di comision nacional nos a ricibi un capital impresionante.

Cu excepcion di e sumanan pa cualnan lo nos estipula un destino, pa actividadnan di hubentud na Surnam y Antillanan Neerlandes y tambe pa Nieuw Guinea Hulandes, lo nos entrega e capital aqui den mannan di e institucion cu ta hanja e autorizacion pa dispone dje sumanan cu nos ta manda pa traha centronan di hubentud y construi terrenonan di deporte y recreacion, principalmente despues di loque ultimamente nos a tende di parti di hubentud den e dianan aqui, nos ta dobbel agradecido na dunadornan dje capital aki, asina cu e actividadnan na bienestar di hubentud lo por ser extendi.

Na e regalo nacional aqui tabata pertenece tambe e.m. ainda un sublime servies di porcelana di La Haya. Nos ta expresa nos sintimentu di aprecio na esnan cu a tuma e iniciativa aqui, de la manera cu no solamente e bunita, pero alavez e arte historico den forma di e porcelana particular por queda conserva y warda pa Hulanda.

Tur pruebanan aqui di cordialidad a caba di proba nos trobe e union estrecho di boso na nos. Nos ta sinti nos feliz di por a biba y traha e 25 anja aqui meimei di boso y nos ta spera cu pa hopi anja mas nos bida lo continua den e mes sistema aki.

Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard ta bandona Westerkerk na unda e pareha real aqui a asisti na u nservicio religioso.

DESGRACIA CU AVION NA BRASIL

MANAGUA, 11 mei — President Luis Somoza di Nicaragua durante un conferencia di prensa a participa, cu nan a arresta 16 persona, cu ta acusa di un complot comunista pa tumba gobierno.

Den un fina di un di e detenidonan, un yiu adonta di e embahador di Nicaragua na Buenos Aires, nan a haya documentonan y armanan, mientras cu a resulta, cu nan tabata usa e finca aqui como school di instruccion, pa lucha di guerrilla y pa instrui doctrina di comunismo.

CUBANONAN NA GUYANA INGLES MERCA Y EEG

GEORGETOWN, 11 mei — Premier Cheddi Jagan di Guyana Ingles a bisa cu un declaracion tocante un cantidad abnormal di cubanonan cu ta bishita Guyana Ingles, ta incorrecto.

E investigacion door di e departamento di immigracion a mustra cu for di cuminsamentu di januari solamente 11 cubano a bini Guyana Ingles, di cual dos via Paramaribo.

Di e 11 aqui tin 2 ainda den e pais pa yuda establece un imprenta, cu poco dia pasa nan a haya di Cuba. Nan lo sali for di Brits Guyana despues cu nan caba cu e trabao aki.



Imperatriz Farah cu prins Ashwin dilanti y nan tras Rey Olaf di Noruega cu prinses Beatrix ta bai Amstelhotel na e sala dje diner di gala, na ocasion dje Boda di Plata di e pareha real hulandes, sigui pa hopi huespednan real.

Lange tocante afiliacion di Inglaterra den Comunidad Europeo

BONN, 11 mei — E minister di Noruega di exterior, Halvard Lange, a bisa, cu Noruega lo hala aden su peticion pa afiliacion den e Mercado Comun si Gran Bretania no kier bira miembro.

El a bisa, cu e peticion di Inglaterra pa afiliacion de e Comunidad Economico Europeo lo crea un situacion nobo pa Noruega.

HUELGANAN NA GUATEMALA FINALISA

GUATEMALA, 11 mei — Empleadonan di e tribunal local a stop cu un huelga di 22 dia, cu nan tabata tene como protesta contra checucion di cuater estudiante luna pasa.

E sociedad di estudiante tambe a dicidi pa regresa na colegio. Qu esey a bini un fin na un huelga, cu a cuminsa dia 14 di maart como protesta contra fraudanan cu nan a pretende cu tabatin den resultadonan di eleccion.



Esaki ta princesa Adilia, kende durante e weekend aki ta haci su ultimo presentacionnan di mago. E unico mago femenino di Aruba, kende pa asuntonan puro personal ta retira completo for di show-business.

Noticianan tocante deporte Internacional

Hizamento di peso

Ruso a mehara propio record.

MOSCU, 10 mei. — E peso pesado Ruso. Yuri Vlassov, campeon mundial y olimpico, durante di competencianan nacional di hizamento di peso na Tbilisi a mehora su propio record mundial pa „press". Dia 2 di april p.p. el a pone e record na 186 kg., y ayera el a mehora esaki y pone na 188.5 kg.

Futbol

Atletico Madrid — Fiorentina 1—1

GLASGOW, 10 mei. — E partido final di e torneo pa e Copa Europa cu a tuma lugar den Hampden Park na Glasgow entre Atletico Madrid y Fiorentina di Spania a termina empata 1—1, tambe despues di prolongacion.

Ambos puntonan a ser marca dilanti di un publico di 27.000 den e prome mitad pa respectivamente Peiro pa Atletico den di 11 minuut y Hamrin pa Fiorentina den di 27 minuut.

E Spanjonan tabata mas den atake y principalmente na cuminzamento di e segundo mitad nan a hanja hopi chens pa score. Tabata principalmente e portero Italiano Sarti, kende den e periodo aki a salba su equipo di un derrota door di haci algun atrapadanan fantastico. Por lo demas e defensanan a domina na tur dos banda, algo cu a sali mas na cla durante di e prolongacion.

Na unda y ki dia e partido aki lo worde hunga di nobo no ta conoci ainda. E decision den e caso aki ta den man di e Associacion di Futbol Europeo.

Brazil - Portugol 1—0

RIO DE JANEIRO, 11 mei. — E equipo di futbol Brazileiro, campeonnan mundial, diarazon atardi na Rio de Janeiro a gana e partido contra di Portugal cu 1—0. E unico tanto a ser marca den e di segundo mitad door di Pele.

Partidanan na Hulanda

DEN HAAG, 11 mei. — Resultado di e partidonan cu ayera nochi a ser hunga pa e „tussenronde" di e „bekercompetitie", ta asina:

PSV — Willem II	1—0
ZFC — Volendam	1—2
S.C. Enschede — Wageningen	0—5

Boxeo

Nan na a prohibi boxeo

LONDRES, 11 mei. — Sra. Edith Summerskill, doctora y miembro di „Labour" di Camara de los Comunes, kende anja aden, anja afor ta bringa e deporte di boxeo, ayera a sufri un derrota den Parlamento. E proyecto di ley cu el a manda aden pa prohibi e deporte di boxeo na Inglaterra a ser rechaza cu 29 contra 22 votos.

Pelea pa campeanata europeo

MILAN, 11 mei. — E pelea pa e titulo di campeon Europeo, peso pluma entre e campeon, e ingles Dave Charnley y e Italiano Giordano Campari, cu mester a tuma lugar dia 8 di mei na Milan, a keda cancela te pa 5 di juli venidero den e mesun ciudad. E ingles durante di entrenamento a sufri un lesion muscular y no mag boks pa algun tempo.

Proposicionnan Mericano tocante Berlin

BONN, 11 mei — Un vocero dje gobierno di Alemania West a declara ajera nochi na Bonn, cu e gobierno di Alemania West pronto lo haci proposicionnan cu ta referi e formacion di un organo internacional di gobierno, cu mester checuta vigilancia riba camindanan di entrada pa Berlin West.

E vocero a declara, cu e gobierno na Bonn for di cuminzamentu a consenti, cu e formacion di un tal organo di gobierno.

Manera nan a anuncia, president Kennedy, a invita e gobierno di Alemania West ayera na fin di su conferencia di prensa di duna via canal diplomatico su punto di bista referiendo pa hanja un solucion pa e kestion di Berlin y di entrega pa esaki proposicionnan.

Esaqui ta un dje botonan dje nabegacionacion circular cu huespednan real durante e paseo circular door dje muelle y casnan ilumina di Amsterdam den Singel.

CISCO KID presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „No ta conbeni nos awor aki"! „Si, nos ta net bao di e banco, bam bulé awor mes"! 2. „Pero tur hende ta na sonjo"! „No preocupa, e explocion lo spierta te hasta e mortonan". 3. „Mi ta pone e marca aki, ya mi no tin mester di midi di nobo"!

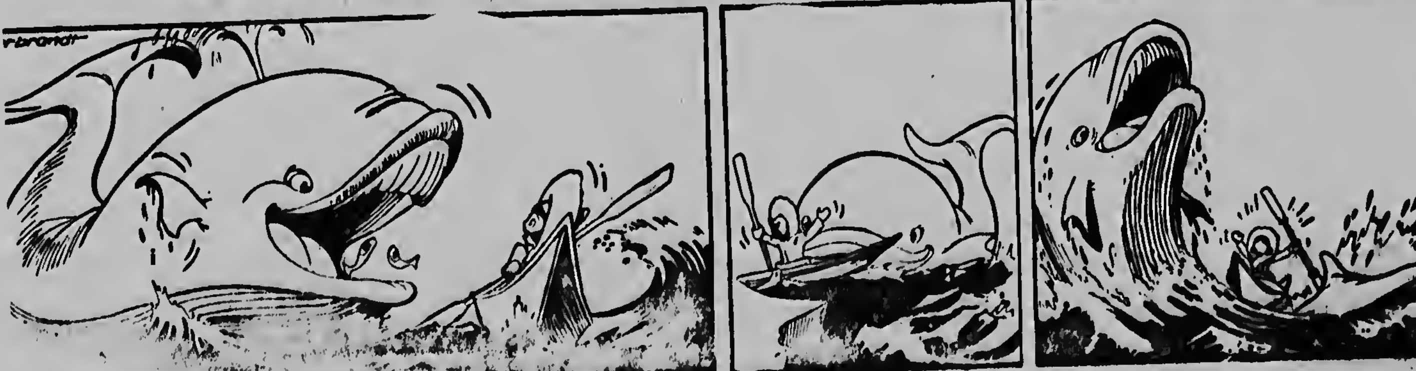


AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Boerhaavestr. 12 Oranjestad. Tel. 2750.

REBAHA ESPECIAL PA TUR PEINADO DURANTE LUNA DI MEI. Awor solamente fl. 12.50 pa clientenan di luna!

Di pronto un golf grandi ta bira e boto di Olle y.. Olle ta mira ta ken ta landa banda di dje. O, ta bo tey. Olle ta bisa asina exita. Pura, bi for di aki! E piscadonan di bayena ta bo tras. Duik mas hundo cu bo por y no laganan mira bo. Akinan ta mucho peligroso! Na laga mi hari! E piscadonan di bayena! Ha, ha. Bo ta kere cu mi tin miedo di nan? Nan no ta hanja mi nunca! Ay, si mencer bayena awor aki no ta ora



CONDENACION NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 11 mei — E corte supremo di Alemania Oost di Justicia a condena ajera e periodista di sindicato di Alemania West, Heinz Brandt pa 13 anja den prison pa motibo di spionahe pa Alemania West y e servicio mericano secreto. Segun e agencia di Alemania Oost di prensa A.D.N., nan a hanja Brandt culpable pa duna informenan politico economico y militar di Alemania Oost.

Dos aleman oost a hanja 12 y 7 anja y mei di prison riba acusacion di a revela secretonan. E proceso a dura 8 dia. Segun polis di Berlin West Brandt, e hefe redactor dpe corant „Metaal", dje union di obreronan di metaal di Alemania Oost, a hui na anja 1958 pa Alemania West. Na juni di anja pasa agentenan di Alemania Oost na Berlin a secuestre. E dos otro acusadonan a worde detene na juli di anja 1960 na Alemania Oost.

TEMPU DI SERVICIO NA FRANCIA MAS CORTICU

E tempu di servicio awor aki ta 28 luna, cu ta existi di un tempu legal di servicio militar di 18 luna, y dos periodo di seis y 4 luna, durante cual nan ta ricibi un pago extra. E periodo extranan aki ta instala pa por dispone di suficiente solda na Argelia.

E sub minister Zorin a hala aden ayera na un reunion cu porta serra. dje conferencia di desarme e proposicionnan cu el a haci anteriormente. pa suspende e deliberacion cu entrada di prome di juni, pa dos luna, y despues prosigi e deliberacionnan na New York.

GENERAL POGGI CU PENSION

BUENOS AIRES, 11 mei. — Nan a duna na general Raul Alejandro Poggi, comandante supremo dje ehercito di Argentina, su pension.

General Poggi a hunga un papel importante den e recien crisis politico di Argentina, cu a conduci entre otro pa baha ex-president Arturo Frondizi. Nan ta tene Frondizi presu na un isla den e desembocadura dje Rio de la Plata. Ayera nan a tende di banda bon informa na Buenos Aires, cu e pensionamentu di general Poggi, a causa den un parti dje ehercito di Argentina malcontentu.

CONFERENCIA DI DESARME NA GINEBRA

GINEBRA, 11 mei. — Union Sovietica a rechaza ayera na Ginebra un proposicion Mericano, cu ta provisto den inspeccion internacional segun e territorio, pa segura cumplimentu di un acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear. E representante Ruso Zorin, a declara, segun nan a tende di banda occidental, cu e proposicion. „ta sin balor y destructivo".

HUELGA NA LISBOA

LISSABON, 11 mei. — Den circulonan bon informa na Lissabon ta bisa cu 86 estudiante di e universidad di Lissabon a cuminsa un welga di hamber. E estudiantenan a dicidi pa no tuma parti na e examennan.

Nan ta exigi e derecho di celebra un dia di estudiante y nan ta pidi un autonomia mas grandi pa nan sociedadnan.

Nan a pidi senado di universidad pa haci e pasonan necesario pa hanja nan desconan cumpli. Nan a pidi e minister di ensenjanza pa aboli e oficinanan di sociedadnan di estudiante. E conflicto a cuminsa despues cu nan a prohibi celebracion di dia di estudiante. E minister a ninga di tuma e exigenciananan den consideracion tanten cu nan no stop cu e luto academico y nan no reanuda trabao. E rector di e universidad di Lissabon y di diferente otro universidad mester a entrega nan retiro.

E estudiantenan di Coimbra a ninga e retiro di director di nan sociedad. E minister di ensenjanza a ordena e retiro aki.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 30 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „de Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

CINE

Diabierne 11 di mei
DE VEER 8.30 „De witte non" 18 j.
RIALTO 8.00 „Behind the mask" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The giant of Marathon" 18 j.
AURORA 8.00 „The story of Ruth" a.l.
SAVANETA 8.00 „A breath of scandal" 18 j.

SALDONAN NA FABOR DI BELGICA NA CUBA

BRUSSEL, 11 mei. — E minister Belgo di exterior, Spaak, a declara cu e negosacionnan cu nan ta haciendo awor aki cu Cuba ta pa hanja e saldonan na fabor di Belgica na Cuba cu awor aki ta worde blokea door di gobierno di Cuba. liber.

Segun Spaak e saldonan aki, cu ta origina di transaccionnan Belgo- Cubano, ta blokea bao di leynan cu nan a proclama despues di e revolucion na Cuba. Nan ta mas o menos 25 miljon franc Belgo.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.
Aruba Caribbean Hotel.

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 11 di mei 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

RADIO VICTORIA

Diabierne 11 di mei 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantieanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias

6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 11 de mayo 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show do Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 11 di mei 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economia cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

„ANNA" NO TA DEN ORBITA

CAPE CANAVERAL, 11 mei. — Ayera nan a lansa for di e base Cape Canaveral un satelite Geodetico, „Anna", pero e satelite no a drenta den un orbita rond mundu, asina nan a anuncia di fuete oficial na Cape Canaveral.

Nan a lansa e satelite cu un raket Thor.

Tabata e intencion pa e satelite colecta datonan pa haci midirnan exacto di distancia na mundu.

— No. 32 —

„Ta manera cu e anochi di ajera no a larga ningun rasco atras cerca bo"?

„Paquico lo el a haci esei? M'a bebe masha modera. Dieter de lo contrario a bebe mucho mas tantu".

E bishita a sonrei, pero su sonrisa no tabata perfecto. Tabatin algo forza den dje cu e homber no a larga di ripara. „Mi ta preocupa pa Dieter".

„Bo ta preocupa pa Dieter"? el a informa. Pero Brosede a sagudi cabez. „Ami na bo luga lo no a haci esei. Ami ta reconoce cu ajera nochi e no tabata wel manera ta su custumber, pero......"

„Pero quico......?"

„Dieter tin preocupacionnan financiera, bo ta mira".

„Dje preocupacionnan ei lo mi por salbe".

„Esei mi tambe sa", Brosede a responde. „Pero Dieter no ta e homber cu lo acepta placa foi man di un muhe".

„Anto bo ta quere cu lo no ta foi consideracionnan financiera lo e quier drenta matrimonio cu mi?"

Brosede a tosa, a bebe un boca dje koffie mas i cu masha diplomacia el a sigui despues di un ratu:

„Mi conoce Dieter masha bon. T mi ta quere cu lo mi por bisa bo, cu lo e no casa hamas pa motibu di bo placa. Lo e scohe semper e muhe, quende e ta quere cu lo e por haci feliz". Gerda a queda ta miré agradecido.

„B'a quita un piedra foi mi curazon. Mi tabata sabi di antemano cu cerca bo sin duda lo mi por a hanja e sosten".

Brosede a bira un poco confus.

„Foi ajera nochi", asina Gerda a bisa continuando, ora cu bo a bin sinta na mesa cerca nos, mi tabata sa cu lo bo bira sin ningun duda alguna un amigu di confianza, un amigo masha bon pa mi".

Gerda a liquida su koppi i a lamta para net. Tambe Brosede a lamta para. I e tabata coloriza masha tantu.

„Esei tabata simpatia riba prome mirada", Gerda a reconoce ainda.

E tabata para awor pega cu Brosede i e tabatin masha gana di tuma e dama aqui awor den su brazanan, despues di tur loque e mes a reconoce, pero solamente el a tuma e man cu e mucha muhe a ofrece pa despedida i a sunchi esaqui.

X X X

Largu ratu Gertheim a queda sinta na mesa di desayuna. Su prome furia a pasa. El a cende un sigaria i calenturentemente e tabata pasa su mente riba tur loque ainda e mester a haci. Porfin el a bin hanja un solucion, cu e duné satisfaccion. El a bai na su cuarto i telefonicamente el a comunike cu Dr. Brunnemann na Dusseldorf.

„Bon dia Dr. Brunnemann. Aqui bo ta papia cu Gertheim...... Si, ta lastima berdad. Scucha, mi ta hanja mi obliga na anula e contractnan...... si, e contractnan respecto compra di Waf-Tarwitz. ...No, absolutamente lo mi no cumpra nan mas. Mi ruman muhe lo compromete otro siman diaviernes cu Dieter von Tarwitz... Bueno... Naturalmente lo bo anula nan.... Si, tan pronto mi yega Dusseldorf 'trobe lo nos discuti e situacion nobo aqui... Gracias awor ta bai bopi mas mehor... No, solamente mi braza, bo ta mira... Pero esei lo a cura muy pronto. Esei ta masha interesante pa mi naturalmente, cu nan disparce mas pronto posible... Famoso... Te despues Dr. Brunnemann".

Ora cu el a pone e bocina abao, tabatin un sonrisa amplia riba su cara. Indudablemente su ruman muhe lo casa cu e Tarwitz aqui. Su dificultadnan cu el a splica detalladamente. Sinembargo esei no ta nifica cu unicamente pa esei e waf lo mester escapa foi su control.

Alcontrario. Awor lo e percura di tene frena duru den su man, pasobra alfin al cabo ta cu su placa lo mester dicidi cu Tarwitz lo ser salba. Of mehor dicho, ta cu placa di srta. Hennepa esei lo socede".

Corto prome cu merdia Gertheim a bandona hotel i tan pronto cu el a yega afo na porta cu el a jama un taxi:

„Hiltenbergestraat", tabata e unico palabra of mehor dicho direccion cu el a duna e chauffeur.

Unbez Ingrid a abri porta ora cu el a tende klok zona. Cu satisfaccion Gertheim a ripara cu e mucha muhe a ruboriza suavemente.

E mucha muhe a dune man i a combide di drenta. I el a tuma siento na un dje stulnan ancho i comodo.

„Lo bo quier a bebe algu"? el a puntra Gertheim.

„No, gracias. Mi tabata desea algu otro".

„Quico asina"?

„Bai cu bo, pa nos bam come na cualquier camina".

Ingrid a vacila un ratu.

„Esei ta masha amable di bo. Pero mi quier a combida awe un colega anterior di mi". E desenganjo aqui tabata visible riba cara di Frits Gertheim, pero e no a larga Ingrid ripara unbez i a puntre:

„Ta afspraak bo tin cuné anto"?

„No, esei no. Pero mi quier a sorprende".

„Pero esei lo bo por suspende toch. M'a alegra mi asina tantu riba nos compania. I ademas awor cu mi man ta quibra, nauralmente semper mi ta gusta di ta den compania di un hende cu lo por yuda mi".

DICK TRACY pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigaria mas preferi
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yen di) Croes — Aurora Bor Tel. 1041.

1. „Bo ta gusta, senjor? Skuier pa $. 100. Pa un gran caso. Bon pa bo. Smythe". 2. „Lo bo quier a manda un cheque p'e, Mr. Tracy"? „Mi ta spanta? No. no prome cu mi sa algu mas di dje". 3. „E letternan ta parce asina leu awe. Grandi, no?"
4. „Hepa, mira Skuier! Saca e homber Smythe ei foi bo mente. Nos tabatin un staf bastu bon mescos cunè".

I GAVE MR. BRUSH $100 FOR THE GREAT CAUSE.
GOOD FOR YOU, SMYTHE.
NO inc.
ARE YOU FALLOUT PROOF?
YOU LIKE TO SEND HIM A CHECK, MR. TRACY?
NOT. NOT UNTIL I KNOW MORE ABOUT HIM.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune.
SO FAR TODAY! GREAT, EH?
UM-YEAH.
HEY, LOOK, BRUSH, GET THAT GUY SMYTHE OUT OF YOUR MIND. WE'VE GOT A GOOD ENOUGH STAFF AS IS."
CHESTER GOULD

RIP KIRBY pa cortesio di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284 — 1402
ogente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. A manece un otro dia di tortura pa e prisoneronan.
2. I afuera, larga bida sigi su curso".

SOY UN POBRE AMBICIOSO, PELION. SUEÑO CON UNA BIBLIOTECA DEDICADA A LA HISTORIA DE ESTE PAÍS...Y CON SER YO EL AUTOR DE CADA TOMO.
¿Y POR QUÉ ESTÁ AQUÍ EN DEVON?
POR UNA RAREZA DE MI ESPÍRITU. PENSÉ QUE SI VOLVÍA AL LUGAR DONDE MIS ANTEPASADOS HICIERON HISTORIA...
Derechos Reservados.
...PODRÍA PEGÁRSEME ALGO DE SU ANTIGÜEDAD. PERO USTED LO ECHÓ TODO A PERDER.
¿YO?

AWENOCHI REUNION CAYONAZO DI PPA

den Village Zuid Banda di Discotea „Aqui Me Quedo Yo", den Helfrichstraat. Oradornan especial invita for di Corsow, Bonaire y Isla Ariba, hunto cu nos oradornan di Partido Patriotico Arubano Awenochi Dia Bierne 11 di Mei pa 8'or pm lo duna un manifestacion di forza nunca visto; bin tende com Partido Nacional—enemigo tradicional di Aruba— lo hiba un zota mahos na Corsou. Bin tende detalles com Albert Eman y Dominico Guzman Croes a traiciona Aruba na Corsou. Bin tende com y paquico PPA y Partido Democratico lo bolbe forma Gobierno pa bienestar di enter Antillas.

Federacion cubano ta pidi cosechadornan voluntario di canja

HAVANA. 11 mei. — E federacion Cubano di obreronan a haci riba industria, comercio y schoolnan un peticion urgente pa yuda na cosecra di sucu. E cosecha mester ta corta dentro di poco dia prome cu yobida cuminsa.

E obreronan cu ta keda na trabao. lo mester traha overtime pa compensacion di ausencia di voluntarionan.

Nan a bolbe arresta 5 miembro di organisacion subversivo

HOLLANDIA. 11 mei. — Cu arestacion di otro cincu miembro ayera mainta practicamente henter e organisacion di e Indones Tepy na Nieuw Guinea a keda elimina. Awor a sobra solamente tres miembro di e organisacion kendenan ainda ta fugitivo.

COUVE DE MURVILLE NA PALABRA

PARIS. 11 mei. — E minister Frances di exterior. Couve de Murville. a bisa ayera den e comision pa asuntunan di exterior dje asamblea Frances nacional cu ta existi entre Francia y Merca diferencianan di opinion.

Pero el a bisa cu no ta berdad cu e relacionnan entre ambos pais a em-

CONFERENCIA DI PRENSA DI PRESIDENT KENNEDY

Na su conferencia di prensa ayera president Kennedy a bisa tocante e ultima noticianan cu a sali prome cu ora door di cual e proposicionnan mericano tocante Berlin a bira conoci. cu e tarea di Merca na e deliberacionnan cu Rusia a bira masha dificil door cu e politica mericano tabata conoci prome cu e tabatin un caracter oficial.

El a desmenti. cu e proposicion mericano pa un organo internacional pa vigilancia riba e camindanan pa drenta Berlin ta nifica reconocementu di e regimen di Alemania Oriental. sea de facto of sea de jure. Loque nos ta trata ta elabora un solucion cu ta duna poblacion di Berlin mas libertad. pero ora cu bini tempu dificil Merca ta esun cu ta carga e encargo di mas pisa.

Tocante Laos e president a expresa su preocupacion tocante e violacion di e armisticio door di conquistacion di e capital provincial Nam Tha door di trupanan izquierdista. E ta spera, cu Rusia lo coopera na recuperacion di e armisticio y cu e deliberacionnan tocante formamentu di un gobierno di coalicion lo transcurri mas lihe.

Tocante e intencion pa laga un arma nuclear explota den e faha di rayanan di Van Allen rond di mundu — pa por investiga e influencia riba comunicacionnan di radar — e president a declara, cu un decision tocante tumamentu di un tal prueba solamente lo worde haci despues di deliberacion cientifico masha cuidadoso.

SUBMARINO MERICANO A DAL

SAN FRANCISCO. 11 mei. — Un submarino Mericano. „Permit" a dal den un bapor di carga tambe Mericano. „Hawaiian Citizen". na un distancia di cincuenta kilometer for di San Francisco den oceano pacifico. E submarino tabata nabegando riba superficio di lamar. Tur e dos baponan a hanja danjo no considerable y nan no tabatin nodi di pidi asistencia.

CONFERENCIA CONSTITUCIONAL DI FEDERACION DI OOST CARIBE

LONDEN. 11 mei. — Na Londen autoridadnan di ocho isla di West India a tene ayera nan prome reunion completo tocante un aspecto masha importante di nan plan pa formasion di un federacion di „ocho pais chiquito" e repartimentu dje gobernacion entre e gobierno central y e gobiernonan dje islaanan. Nan a papia tocante e kestion aki. den un sesion di mainta y un sesion di merdia bao di presidencia dje sub minister Britanico di Colonia. Hugh Fraser. Minister di colonia Reginald Maudling a Bisa. prome cu Gran Britania duna consentimentu pa un experimentu nobo cu un federacion di Caribe despues dje fallo dje original federacion di West India: mester existi e seguridad cu e federacion nobo aki mester tin un gobierno central fuerte cu suficiente autorisacionnan fiscal.

REY DI MAROKKO NA PARIS

VERSAILLES. 11 Mei. — Rey Hassan segundo di Marokko avera nochi a yega na e aeropuerto Villacoulb na Paris. Ayera el a delibera cu president De Gaulle.

Huntu cu e rey ta viaha e ministernan Maroqui di exterior. interior. y di agricultura.

Tambe na Paramaribo nan a start un gran accion di limpieza bao di auspicio di „Jay-Cee's". Na tur sorto di manera e poblacion a ser jama pa quita tur corotonan foi camina cu ta contra adorno di cajanan y terrenonan. Nos ta mira aqui na dje trucknan di sushi ta corre den capital di Surnam jen di expresion di propaganda pa tene limpieza.



PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi ta un pober ambicioso. Pelion. Mi ta sonja cu biblioteca dedica na historia dje pais aqui.. i mi ta conserva autor di cada tomo". 2. „I paquico bo t'aqui na Deven"? „Pa un rareza di mi espiritu. M'a pensa cu si mi a bolbe na luga di mi antepasadonan lo mi a haci historia.." 3. ....lo mi por a adivina mi algu di bo antiguidad. Pero abo a haci tur cos perde". „Ami"?







EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN**
★ **e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas**

1. „Awa a cuminza ta johé. Mi mester pone e panjanan den cas". 2. „Qui contentu mi ta di a bini cas. Mi tin hamber". 3. „Mi ta tende boz di Lorenzo. pero mi n' por hanjé weita". 4. „Com lo mi por haci alcanza den comedor"?









ARIES
21 Maart — 20 April



Awe tambe bo mester paga tino ta bo gastu i entradanan. Percura li no gasta mas anto cu bo ta ana.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Por ta cu awe lo bo tin di paga mas atencion na personanan p'afor di bo cas of na un distancia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Parti di mainta ta bo periodo di mas mehor pa dedica atencion na trabao interesante.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Lo bo ta awe den un humor pa pasa dibertido. Pone tino riba tur loque bo ta come anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Mainta ta e mehor ocasion pa discusion, areglo i convenionan. Quizas cu bo tin mester di expansion i sosiego.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



cion fuerte awe di expresa bo opinion respecto hecho of persona di otronan. Domina bo.

HOROSCOOP DI AWE
Pa cortesia di
BOTICA ARUBA
„Bo botica di confianza"
tel. 1080-1081

LIBRA
23 September — 22 October



Ora cu bo quier tuma cierto pasonan, sea den asuntonan di financia of semehantenan, haci esaqui parti di atardi.

SCORPIO
23 October — 22 November



Mainta ta bo periodo pa alcanza algu personalmente. Cuidao cu gastunan di mas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ora cu bo usa e dia di awe pa haci trabaonan util, lo bo tin chens di pasa un anochi dibertido.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Cambionan interesante ta tumando luga cu tin influencia riba bo relacionnan amistoso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin un acento interesante riba bo ambicionnan i riba casonan di bo superiornan i personanan mas bieu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Ta posible cu otronan quier bini tuma iniciativa of bini cu ideanan. tira un bista di vigilancia.